

какой целью он читает его содержание и какую задачу ставил перед собой автор текста.

Все многообразие коммуникативной задачи текста заключено в двух основных задачах: «понять для себя» и «понять и передать другому». Тема и коммуникативная задача текста составляют единство и определить коммуникативную задачу без темы невозможно. Коммуникативная задача текста – это задача, которую ставит автор перед собой и читателем и для раскрытия которой создается текст. Коммуникативная задача может заявляться автором прямо, как правило она выражена в одном из предложений текста, чаще всего в первом.

Существуют два способа определения коммуникативной задачи текста: по ключевому предложению и с помощью анализа смыслового содержания текста.

Согласно Карлу Бюхнеру, различают следующие задачи текста:

- 1) информирование (передача знаний, например с помощью справочников, новостей, отчетов);
- 2) обращение или убеждение (оказание влияния на чье-либо мнение, например, с помощью рекламы, комментария, заявки);
- 3) обязательство выполнить что-либо (например, договор, гарантийный талон);
- 4) поддержание контакта (установление или поддержание личных отношений (например, поздравительное письмо);
- 5) декларирование факта (например, завещание, документ о назначении).

Тексты нужно анализировать по содержанию, по теме и по структуре. При работе с текстом при обучении иностранному языку нужно принимать во внимание специальные методы и способы анализа и понимания текста (ключевые слова, графический контент, числа, контекст, мотивация и т. д.).

УДК 811.111'276.5

Ю. И. Тамкович, преп. (БГТУ, г. Минск)

ИРОНИЯ КАК ФИГУРА МЫСЛИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ

Э. Э. ШМИТТА

В русскоязычной литературе по стилистике хорошо известна тема стилистических фигур. Единого определения данного понятия нет. Исследователи сходятся в том, что фигуры – такие обороты речи, приемы, которые отступают от устоявшейся нормы. Классификации фигур у каждого автора свои и отличаются крайним разнообразием оснований их выделения, количеством выделяемых фигур, порой, даже их названиями.

Что касается фигур мысли, то русскими стилистами они не рассматриваются. Во французском языке, наоборот, фигуры мысли все чаще становятся предметом интереса и именно там дается четкое разграничение между стилистическими фигурами и фигурами мысли. Под фигурами мысли понимаются фигуры, относящиеся к общему смыслу высказывания, где появляется различие между общим и имплицитным смыслами. Их наличие – это знак каких-либо манипуляций, логических отношений. К фигурам мысли относят парадокс, гиперболу, литоту, иронию, аллегория, прозопопею и др. [2, с.119-120].

В своих работах Э.Э. Шмитт, французский писатель, философ и драматург, активно использует целый арсенал стилистических средств. В его работах на первый план выдвигается не человека с его характером, а фигуры речи, само повествование. Одной из самых частотных фигур мысли является ирония.

Ирония – это осмеяние, содержащее оценку того, что осмеивается. Отличительный признак иронии - двойной смысл, где истинным является не прямо высказанный, а противоположный ему подразумеваемый; чем больше противоречие между ними, тем сильнее ирония. [1, с.315].

Ирония является необходимым компонентом произведений Шмитта. Они посвящены сложным философским темам: вере, смерти, любви и т. д. Ирония же помогает говорить о столь серьезных вещах, если надо, она сглаживает острые углы, и, напротив, делает мысль более четкой и точной.

Например, произведение «Секта эгоистов» повествует о философе, который верил, что существует лишь он один, а все остальное – плод его воображения. Однако на протяжении всей книги мы видим потребность главного героя в других людях: «Ainsi allait-il par les salons, recherchant une compagnie nombreuse pour proclamer qu'il était seul au monde, poursuivant ses interlocuteurs pour leur expliquer qu'ils n'existaient pas, soutenant, le verre à la main, que la matière était une hypothèse inutile...» [3, p.11]. В данном случае ирония основывается на противоречиях. Герой ищет компанию, чтобы заявить, что лишь он один существует в мире, он держит в руках бокал, но при этом ставя под сомнение материю. Таким образом, ирония у Э.Э. Шмитта выходит за рамки предложений, абзацев, и достигает размеров всего произведения.

В нижеследующем примере автор иронизирует по поводу публики, которая приходила слушать философа, но в силу своего тщеславия и невежества, превращала каждое собрание в неразбериху, которая заканчивалась дракой. После очередной такой потасовки один из героев цитирует Сюзанну, которая говорила, что отныне предпочла

бы управлять притоном контрабандистов, чем собранием философов: «Suzon m'avoua à voix basse qu'elle préférerait désormais diriger un tripot de contrebandiers plutôt qu'une assemblée de philosophes» [3, p.49].

В другом своем произведении «Оскар и Розовая Дама» автор использует иронию как средство передачи видения мира ребенком:

«- Moi, j'ai calculé qu'ils m'en ont promis au moins six.

- Peut-être que tu les inspires.

- Faut croire» [4, p.16].

Если врачи говорят о необходимости шести операций, то реакция взрослого будет совершенно иной, чем у Оскара, который понимает ситуацию в позитивном ключе и объясняет такое большое количество операций способностью своего друга вдохновлять врачей. Такое восприятие действительности создает иронический эффект и не может не вызывать улыбку у читателя.

ЛИТЕРАТУРА

1. Литературная энциклопедия терминов и понятий / М. Л. Гаспаров [и др.]; под общ. ред. А. Н. Николюкин. – М.: Интелвак, 2001. – 798 с.

2. Fromilhague, C. Introduction à l'analyse stylistique / C. Fromilhague, A. Sancier-Chateau. – Paris: Dunod, 1996. – 270 p.

3. Schmitt, E. La secte des Egoïste / E. Schmitt. – France: Albin Michel, 2014. – 122 p.

4. Schmitt, E. Oscar et la dame rose/ E. Schmitt. – France: Magnard, 2006. – 120 p.

УДК 372.8:811.111

Н. В. Теплова, преп. (БГТУ, г. Минск)

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Признанной целью обучения иностранным языкам является развитие у обучаемых иноязычной речевой коммуникативной компетенции. Однако выдвижение данной цели имеет слишком обобщенную формулировку. Поэтому на экономических факультетах высших учебных заведений в области делового общения необходима рациональная конкретизация цели обучения, иначе задачи преподавания данной дисциплины станут практически не достижимыми.

Обучая деловому английскому языку студентов экономического факультета в техническом вузе, еще не работавших в области бизнеса, целесообразно говорить о внедрении широкой профессиональной на-